

(1) بعض عرض نواب نامدار شاه کبار آفتاب کرم و احسان دریای ورع و عرفان سلطان دنیا و دین<sup>1</sup> سمرغ<sup>1</sup> نوین<sup>1</sup> قاف<sup>1</sup> (؟)<sup>2</sup> خورشید تابان و هم نفس رحمان شمع عالم توفیق و رکن کعبه تحقیق متمکن بدایت (2) و متوکل ولایت سلطان البر و البحر پناه کافه اهل ایمان شهنشاه جهان و جهانیان صاحب الشجاعت و<sup>3</sup> اکرامت<sup>3</sup> ظل الله فی الارضین قهرمان الماء و الطین سلطان ابن سلطان ابو النصر (3) و ابو الفتح و ابو الظفر سلطان محمد الغازی<sup>1</sup> خالد الله سبحانه فی دوام الخلافه ملکه و سلطانه<sup>4</sup> کترین بندکان درگاه جهان پناه بساط بارگاه اعلی بلب ادب و تعظیم مقبل و ملثوم کردانیده همچو مور ضعیف خودرا در حضرت سلیمان ثانی (4) عرضه میدهد که این فقیران در بدر راندها بغیر از ان در پناهی نیست و روی نیاز بحضرت شاه سرفراز آورده ایم امید از کرم نا محدود و نامتناهی و عالم پناهی انک نظر عنایت (5) و مرحمت در باره این خاکساران افتاده دریغ نفرمایند و در سلك دیگر بندکان و غلامان منخرط فرمایند تا کمر جاگری در میان بسته بجاکری جاگران ان آستان (6) مشغول شوند دیگر بروزی که از سیواز رو بملک حسن بیک کردیم چون بدان جانب رسیدیم نیت این طایفه را نیک ندیدیم فرزند محمد بدین ضعیفه و صیت کرد (7) که این طایفه را نیت خیر نیست زهار که اگر واقعه پیدا شود این فرزندان مرا با ستانه خداوندکار غازی نیز که صاحب کرم است هر چند کناه ما بسیارست لطف او بی نهایتست (8) دیگر معلوم که حسن بیک را قصه بدان

<sup>1</sup> Ms. sic! Recte: سیمرغ. <sup>2</sup> Unsichere Lesung. <sup>3</sup> Ms. sic! Recte: الکرامت.

<sup>4</sup> Hervorgehoben in Höhe der 3. Zeile auf den Rand geschrieben.

رسیده است که تصنیعی از جوب ساخته اند که اگر ایلچی از جانبی می آید او را در<sup>1</sup> بینه کی<sup>5</sup> میگیرند و می نشانند چنانچه يك دست او (9) بدهان او<sup>1</sup> میرسند<sup>6</sup> دیگر کسی در میان موجود نیست که سخن تواند کرد دیگر از روی کستاخی مراد این فقیر آنست که دو فرزند این ضعیفه در آن جانب مانده است (10) از صدقه<sup>1</sup> همایون<sup>7</sup> فرق این مسکینان را از دست آن ظالمان خلاصی دهند که عند الله ضایع نماند. باقی و الامر اعلى<sup>8</sup>

<sup>5</sup> Hier habe ich کی gelesen, im Original ist es aber durch zwei sich kreuzende Linien getilgt. Demnach ist es nicht zu übersetzen. <sup>6</sup> Es liegt hier vielleicht ein Schreibfehler vor; richtig: میرسانند? <sup>7</sup> Nachträglich über die Zeile geschrieben. <sup>8</sup> Die 10. Zeile wurde in zwei voneinander deutlich getrennten Einheiten geschrieben.